# Traduzione italiana di riferimento

## Foxmark

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_37dfb7b6be97c7d52769

SHA-256: 37dfb7b6be97c7d52769be83e25f1a3712561af516ed618a6af487f5f925f77f

## Pagina originale 1

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Příloha č. 1 k Technické dokumentaci | Allegato n. 1 alla documentazione tecnica |
| [CS] | [EN] |
| Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva | Requisiti informativi per i riscaldatori locali a combustibile solido |
| Identifikační značka (značky) modelu: | Marchio(i) di identificazione del modello: |
| 353.15 | 353.15 |
| Funkce nepřímého vytápění: | Funzione di riscaldamento indiretto: |
| ne | NO |
| Přímý tepelný výkon: | Potenza termica diretta: |
| 6.7 kW | 6.7 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | Produzione di calore indiretta: |
| NPD | NPD |
| Palivo | Carburante |
| Preferované | Preferita |
| palivo: | carburante: |
| Jiná vhodná | Altri adatti |
| paliva: | carburanti: |
| $\eta_s$ [x%]: | $\eta_s$ [x%]: |
| Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | Emissioni di riscaldamento degli ambienti alla potenza termica nominale (*) |
| Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | emissioni di riscaldamento degli ambienti al minimo della potenza termica (*) (**) |
| PM | PM |
| $NO_x$ | $NO_x$ |
| PM | PM |
| $NO_x$ | $NO_x$ |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | [x] mg/Nm³ (13% $O_2$) |
| [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | [x] mg/Nm³ (13% $O_2$) |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ | Tronchi di legno con contenuto di umidità ≤ |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| ano | SÌ |
| ne | NO |
| 71.0 | 71.0 |
| 32 | 32 |
| 26 | 26 |
| 489 | 489 |
| 135 | 135 |
| 25 % | 25 % |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < | Legno pressato con contenuto di umidità < |
| ne | NO |
| ne | NO |
| 12 % | 12 % |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | Altre biomasse legnose: bricchette di legno EN ISO 17225-3 |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Nedřevní biomasa | biomassa non legnosa |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Antracit a antracitové uhlí | Antracite e carbone antracite |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Vysokoteplotní koks | Coke ad alta temperatura |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Nízkoteplotní koks | Coke a bassa temperatura |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Černé uhlí | carbone nero |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Hnědouhelné brikety | bricchette di lignite |
| ne | NO |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| ne | NO |
| Rašelinové brikety | bricchetti di torba |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | Bricchetti di miscela di combustibili fossili |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Jiné fosilní palivo | Altri combustibili fossili |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv | Bricchetti ottenuti da una miscela di biomassa e combustibili fossili |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | Diverse combinazioni di biomassa e combustibili fossili |
| ne | NO |
| ne | NO |
| Strana 1 / 2 | Pagina 1/2 |

## Pagina originale 2

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem | Caratteristiche quando si utilizza solo il carburante preferito |
| Údaj | Dettaglio |
| Značka | Segno |
| Hodnota | Valore |
| Jednotka | Unità |
| Údaj | Dettaglio |
| Značka | Segno |
| Hodnota | Valore |
| Jednotka | Unità |
| Tepelný výkon | Energia termica |
| Užitečná účinnost (NCV v původním stavu) | Efficienza utile (valore nominale in condizioni originali) |
| Jmenovitý tepelný výkon | potenza termica nominale |
| $P_{nom}$ | $P_{nom}$ |
| 6.0 | 6.0 |
| kW | kW |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | Efficienza utile alla potenza termica nominale |
| $\eta_{th\ nom}$ | $\eta_{th\ nom}$ |
| 80.8 | 80.8 |
| % | % |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | Potenza termica minima (indicativa) |
| $P_{min}$ | $P_{min}$ |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) | Efficienza utile al minimo potere calorifico (indicativa) |
| $\eta_{th\ min}$ | $\eta_{th\ min}$ |
| 3.5 | 3.5 |
| kW | kW |
| 80.9 | 80.9 |
| % | % |
| Spotřeba pomocné elektrické energie | Consumo di energia elettrica ausiliaria |
| Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti | Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | Alla potenza termica nominale |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| $el_{max}$ | $el_{max}$ |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti | un solo livello di potenza termica, senza controllo della temperatura ambiente. |
| ne | NO |
| Při minimálním tepelném výkonu | Al minimo della potenza termica |
| $el_{min}$ | $el_{min}$ |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | due o più fasi manuali, senza controllo della temperatura ambiente |
| ne | NO |
| Při minimálním tepelném výkonu | Al minimo della potenza termica |
| elSB | elSB |
| 0.000 | 0.000 |
| kW | kW |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | con termostato meccanico per il controllo della temperatura ambiente |
| ne | NO |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consumo energetico del bruciatore pilota a combustione permanente |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | con controllo elettronico della temperatura ambiente |
| ne | NO |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consumo energetico del bruciatore pilota a combustione permanente |
| $P_{pilot}$ | $P_{pilot}$ |
| netýká se | non si applica |
| kW | kW |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | con controllo elettronico della temperatura ambiente e programma giornaliero |
| ne | NO |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | con controllo elettronico della temperatura ambiente e programma settimanale |
| ne | NO |
| Další možnosti regulace | Altre opzioni di controllo |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza |
| ne | NO |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte |
| ne | NO |
| s dálkovým ovládáním | con telecomando |
| ne | NO |
| Kontaktní údaje | Informazioni di contatto |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika | HAAS+SOHN Rukov, sro, Nádražní 260 , 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Repubblica Ceca |
| (*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku. (**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3). | (*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto. (**) Obbligatorio solo se si utilizza il fattore di correzione F(2) o F(3). |
| Strana 2 / 2 | Pagina 2/2 |

**[CS]**

*Příloha č. 1 k Technické dokumentaci*

# Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

| | |
|---|---|
| Identifikační značka (značky) modelu: | 353.15 |
| Funkce nepřímého vytápění: | ne |
| Přímý tepelný výkon: | 6.7 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | NPD |

| Palivo | Preferované palivo: | Jiná vhodná paliva: | $\eta_s$ [x%] | Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | | | | Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % | ano | ne | 71.0 | 32 | 26 | 489 | 135 | | | | |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 % | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | ne | ne | | | | | | | | | |
| Nedřevní biomasa | ne | ne | | | | | | | | | |
| Antracit a antracitové uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Vysokoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Černé uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Hnědouhelné brikety | ne | ne | | | | | | | | | |
| Rašelinové brikety | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiné fosilní palivo | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |

# Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 6.0 | kW |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | $P_{min}$ | 3.5 | kW |
| **Spotřeba pomocné elektrické energie** | | | |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku** | | | |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | $P_{pilot}$ | netýká se | kW |

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)** | | | |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) | $\eta_{th\ min}$ | 80.9 | % |
| **Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti** | | | |
| jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | | ne | |
| **Další možnosti regulace** | | | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | | ne | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | | ne | |
| s dálkovým ovládáním | | ne | |

| | |
|---|---|
| Kontaktní údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.
(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

**[SK]**

*Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii*

# Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

| | |
|---|---|
| Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: | 353.15 |
| Funkcia nepriameho vykurovania: | nie |
| Priamy tepelný výkon: | 6.7 kW |
| Nepriamy tepelný výkon: | NPD |

| Palivo | Uprednostňované | Iné vhodné palivo (palivá): | $\eta_s$ [x%] | Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*) | | | | Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % | áno | nie | 71.0 | 32 | 26 | 489 | 135 | | | | |
| Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 % | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3 | nie | nie | | | | | | | | | |
| Nedrevná biomasa | nie | nie | | | | | | | | | |
| Antracit a suché koksové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Hutnícky koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotný koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Bitúmenové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Lignitové brikety | nie | nie | | | | | | | | | |
| Rašelinové brikety | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešané brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iné fosílne palivá | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná zmes biomasy a tuhého paliva | nie | nie | | | | | | | | | |

# Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Menovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 6.0 | kW |
| Minimálny tepelný výkon (orientačne) | $P_{min}$ | 3.5 | kW |
| **Vlastná spotreba elektrickej energie** | | | |
| Pri menovitom tepelnom výkone | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka** | | | |
| Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka | $P_{pilot}$ | neuvádza sa | kW |

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)** | | | |
| Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) | $\eta_{th\ min}$ | 80.9 | % |
| **Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty** | | | |
| jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom | | nie | |
| **Ďalšie možnosti ovládania** | | | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti | | nie | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | | nie | |
| s možnosťou diaľkového ovládania | | nie | |

| | |
|---|---|
| Kontaktné údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka
(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekÃné faktory F(2) alebo F(3).